JOHANN
SEBASTIAN BACH

ENGLISH SUITES

EDITED BY BRUNO MUGELLINI

ИОГАНН
СЕБАСТЬЯН БАХ

АНГЛИЙСКИЕ СЮИТЫ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ БРУНО МУДЖЕЛЛИНИ

УДК 786.2
ББК 85.954.2

6+

Б 30 **Bach J. S.** English Suites : sheet music / J. S. Bach ; B. Mugellini (editor). — 2nd edition, stereotyped. — Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2023. — 108 p. — Text : direct.

The English suites were written by J. S. Bach in 1714–1720 and are a part of the "golden repertoire" of clavier music. B. Mugellini (1871–1912), an Italian pianist, teacher and composer, devoted many years to the legacy of the German composer: under his editorship, Bach's most performed clavier works were published, including four English suites out of six presented in this collection.

The collection is addressed to pianists of various levels of professional training, starting with the middle and senior classes of children's music schools and children's schools of arts.

УДК 786.2
ББК 85.954.2

Б 30 **Бах И. С.** Английские сюиты : ноты / И. С. Бах ; Б. Муджеллини (редактор). — 2-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2023. — 108 с. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-507-46547-7 (Издательство «Лань»)
ISBN 978-5-4495-2516-1 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)
ISMN 979-0-66005-799-5 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Английские сюиты были созданы И. С. Бахом в период 1714–1720 годов и входят в "золотой фонд" клавирной музыки. Б. Муджеллини (1871–1912), итальянский пианист, педагог и композитор, посвятил многие годы наследию немецкого композитора: под его редакцией изданы самые играемые клавирные сочинения Баха, в том числе представленные в настоящем сборнике четыре Английские сюиты из шести.

Сборник адресован пианистам различного уровня профессиональной подготовки, начиная со средних и старших классов ДМШ и ДШИ.

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2023
© Н. А. Александрова (перевод), 2023
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», художественное оформление, 2023

CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

SUITE I (4*) / СЮИТА I (4*) 5
Prelude / Прелюдия 5
Allemande / Аллеманда 16
Courante / Куранта 20
Saraband / Сарабанда 22
Minuet I / Менуэт I 23
Minuet II / Менуэт II 25
Gigue / Жига 27

SUITE II (2*) / СЮИТА II (2*) 31
Prelude / Прелюдия 31
Allemande / Аллеманда 41
Courante / Куранта 44
Saraband / Сарабанда 46
Bourrée I / Бурре I 50
Bourrée II / Бурре II 52
Gigue / Жига 54

SUITE III (3*) / СЮИТА III (3*) 57
Prelude / Прелюдия 57
Allemande / Аллеманда 65
Courante / Куранта 68
Saraband / Сарабанда 71
Gavotte I / Гавот I 76
Gavotte II / Гавот II 78
Gigue / Жига 79

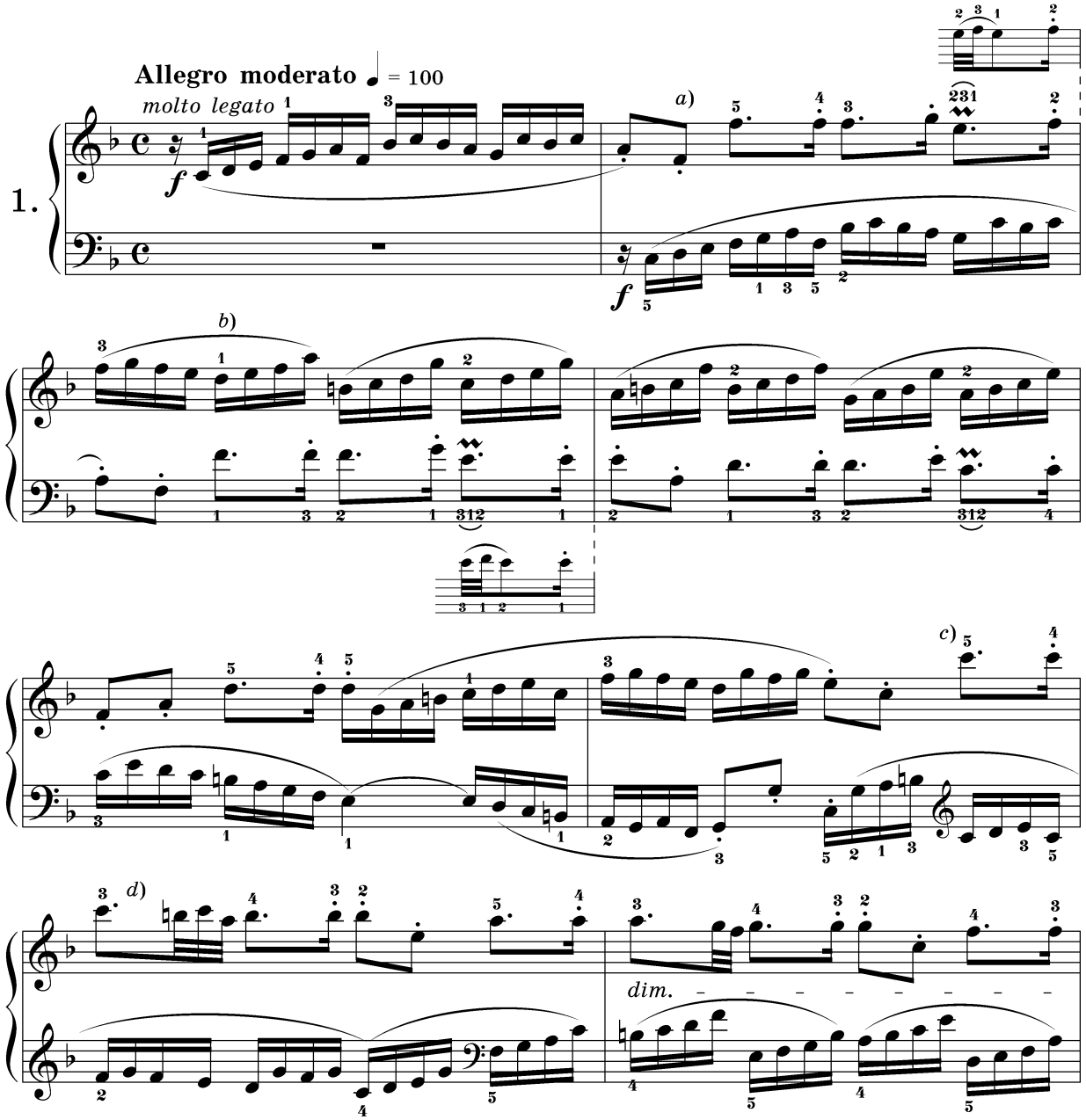
SUITE IV (5*) / СЮИТА IV (5*) 82
Prelude / Прелюдия 82
Allemande / Аллеманда 93
Courante / Куранта 96
Saraband / Сарабанда 99
Passepied I / Паспье I 101
Passepied II / Паспье II 103
Gigue / Жига 104

SUITE I
(4*)

Prelude

СЮИТА I
(4*)

Прелюдия



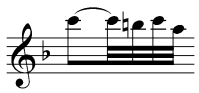
(*) The number set between brackets is the one originally given by Bach to these *Suites*.

a) Counter-subject (a part accompanying the Theme).

b) A part accompanying the Counter-subject.

c) A new Counter-subject.

d) Remember that for Bach the dot has only a conventional value. The execution of this passage and of all similar ones is the following:



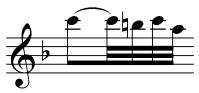
(*) Номер, стоящий в скобках — это номер сюиты, изначально данный Бахом.

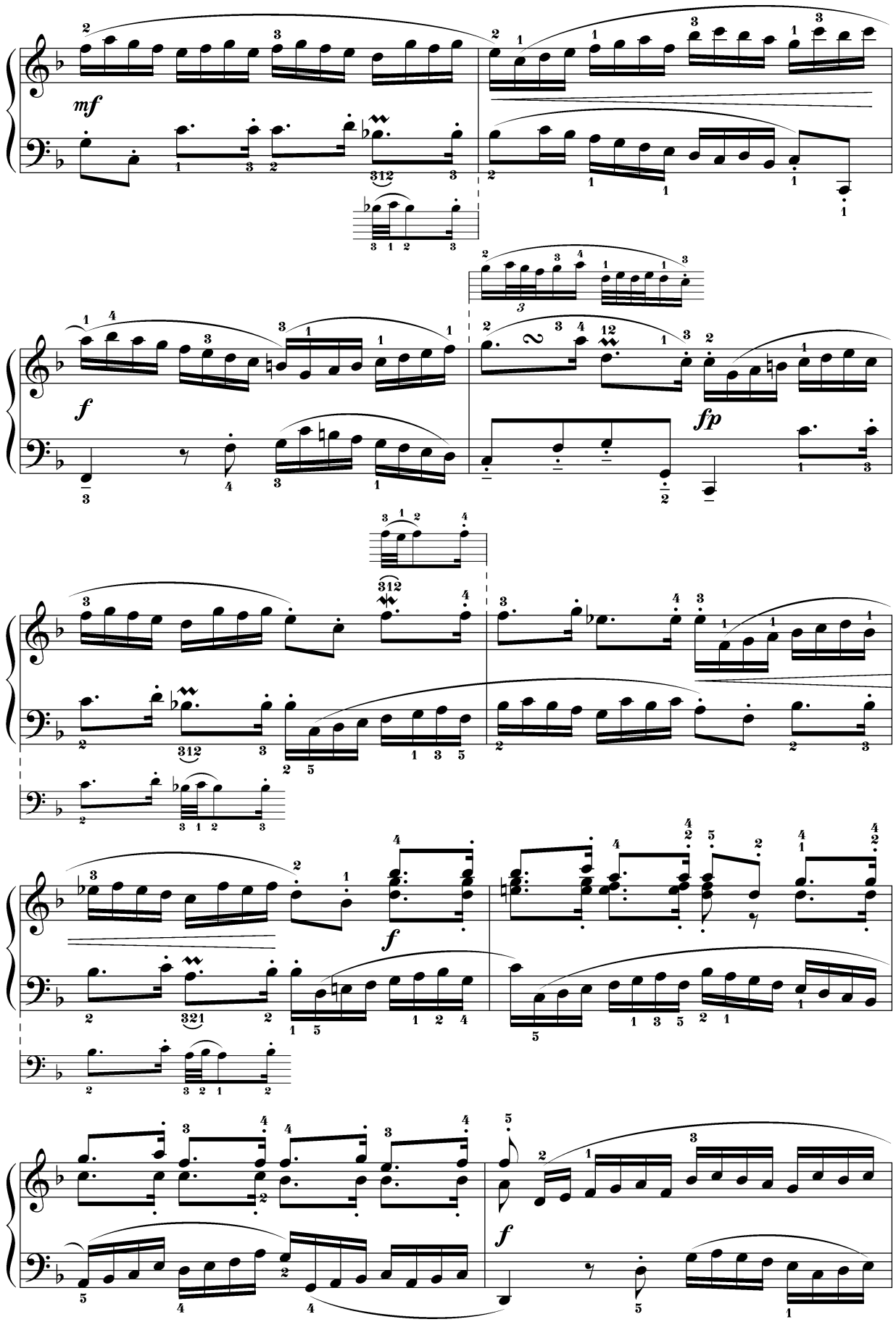
a) Контртема (голос, сопровождающий тему).

b) Голос, сопровождающий контртему.

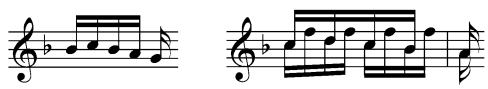
c) Новая контртема.

d) Помните о том, что длительность точки у Баха условна. Этот пассаж и ему подобные исполняются следующим образом:

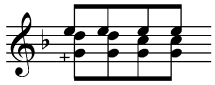



mf
f
fp
f
f

e) I am convinced this episode is quite independent, I only wish to show its analogy with the following Theme fragments, for the sake of exactness:

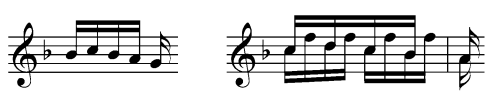


f) We must admit there is a mistake in the transcription. In the manuscripts we find:

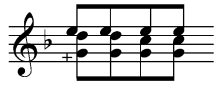


My opinion is the *G* marked with a cross should be an *E*; that seems confirmed by the repetition of this same fragment at the 57th bar of the piece.

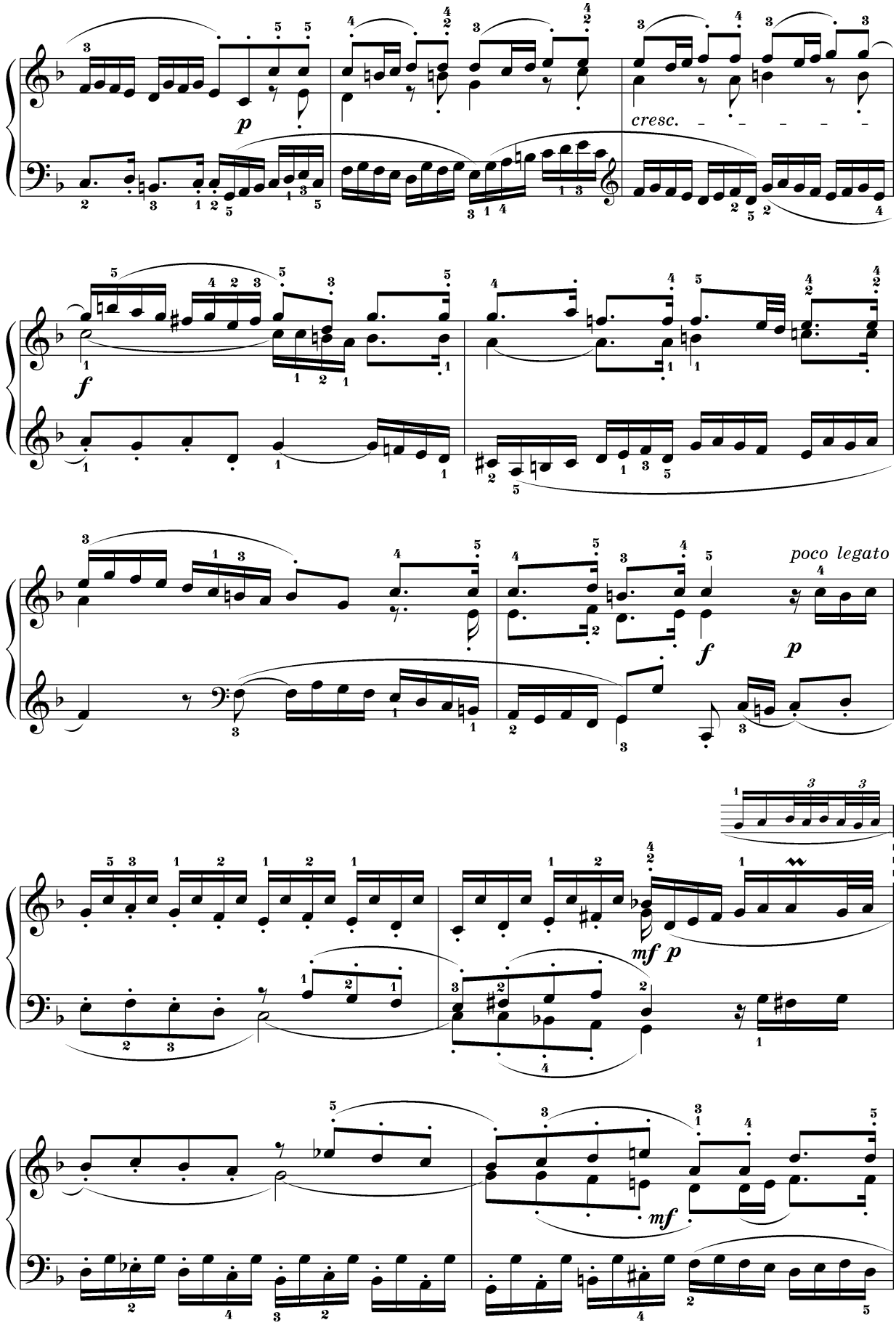
e) Я уверен, что этот эпизод носит вполне независимый характер, он не исходит из темы. Я лишь хочу ради точности показать его схожесть со следующими фрагментами темы:

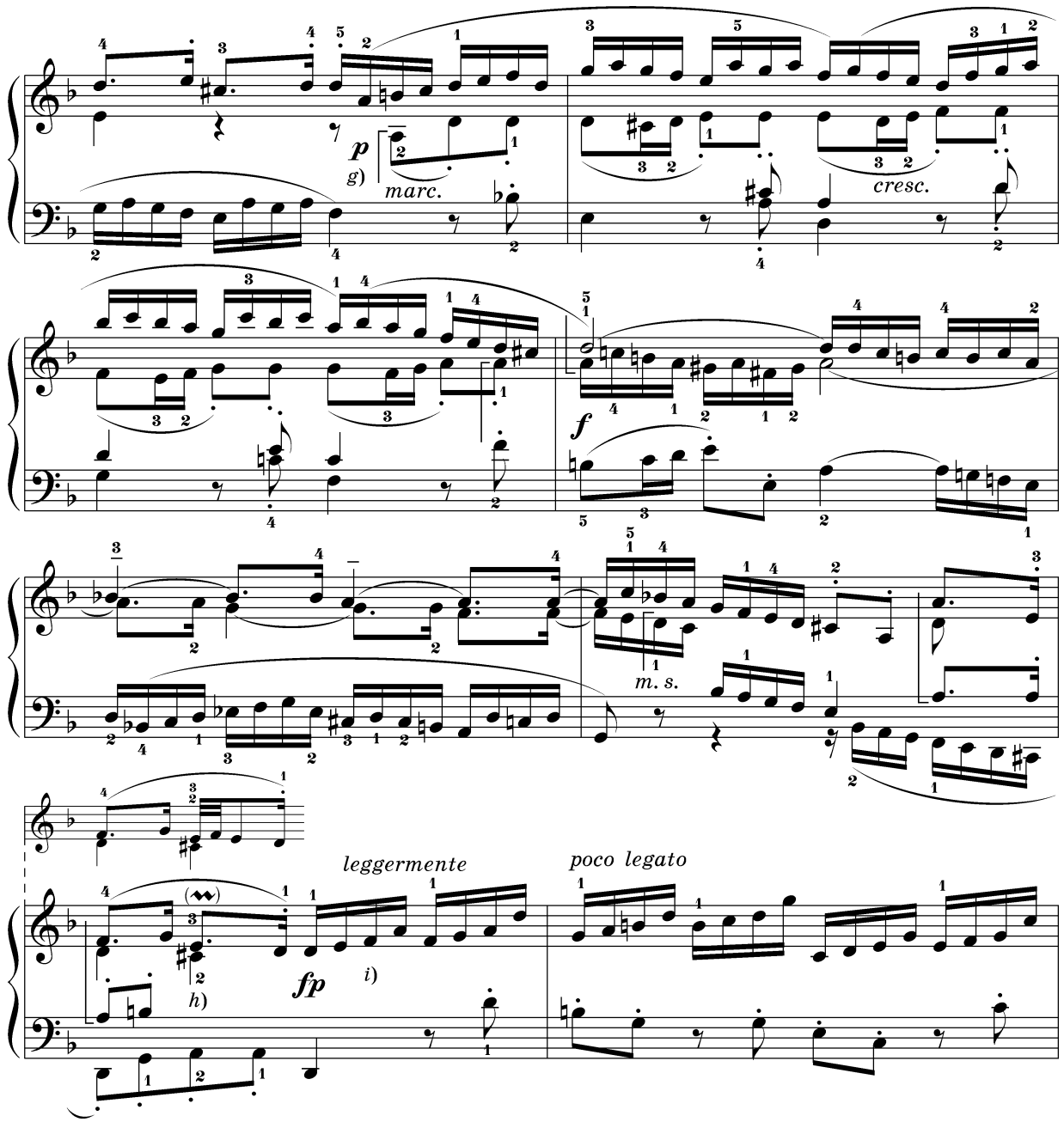


f) Возможно, при переписи нот вкралась ошибка. В рукописи мы видим:



По моему мнению, вместо ноты *соль*, отмеченной крестиком, должна стоять *ми*; это подтверждается повторением этого фрагмента в 57-м такте данной пьесы.

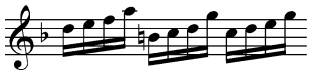

p
cresc.
f
poco legato
f
p
mf p
mf



g) The third Counter-Subject.

h) Sometimes I have added embellishment signs that are not to be found in the manuscripts, because my opinion is, they have been omitted either by forgetfulness or by negligence. I have taken care to place the signs I have personally added between the brackets. Too great an importance must not be attached to the occasional lack of embellishments in the manuscripts, because there are undeniable proofs that the latter contained mistakes as well as omissions, and also because at the end of any period of some importance, it was the rule to execute a more or less rich ornament during the cadence.

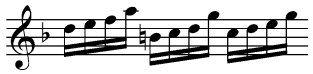
i) This passage derives from the part accompanying the Counter-subject. 3rd bar:

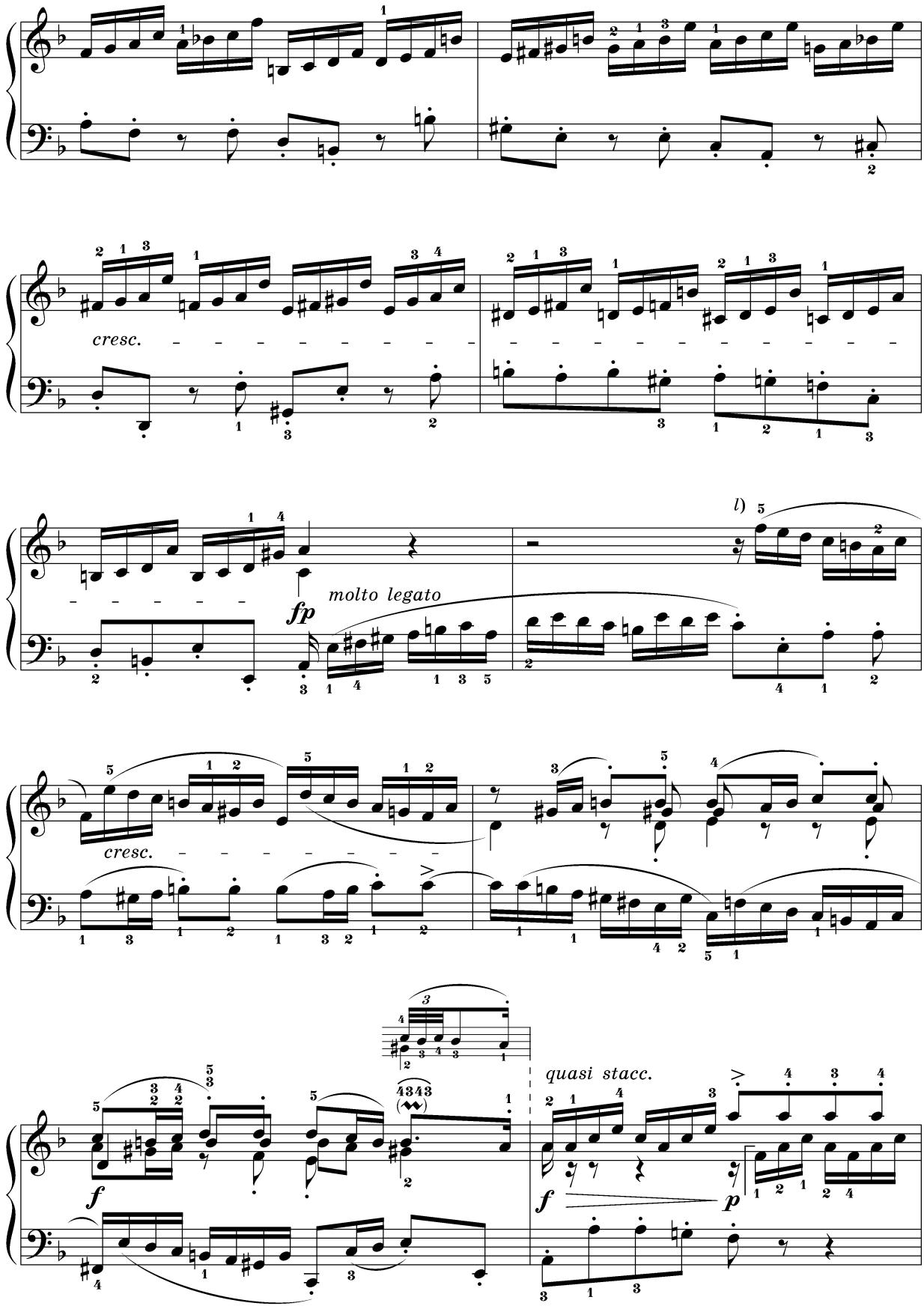


g) Третья контртема.

h) Кое-где я добавил украшения, которых нет в рукописи, поскольку, по моему мнению, они отсутствуют там по забывчивости либо по небрежению — как в данном случае. Знаки украшений, добавленные мной, заключены в скобки. Не следует придавать слишком большого значения тому, что в рукописи отсутствуют украшения, поскольку есть неопровержимые доказательства, что рукописи содержат и ошибки, и пропуски, а также по той причине, что в конце всякого значительного периода, как правило, исполнялась каденция, изобилующая украшениями в большей или меньшей степени.

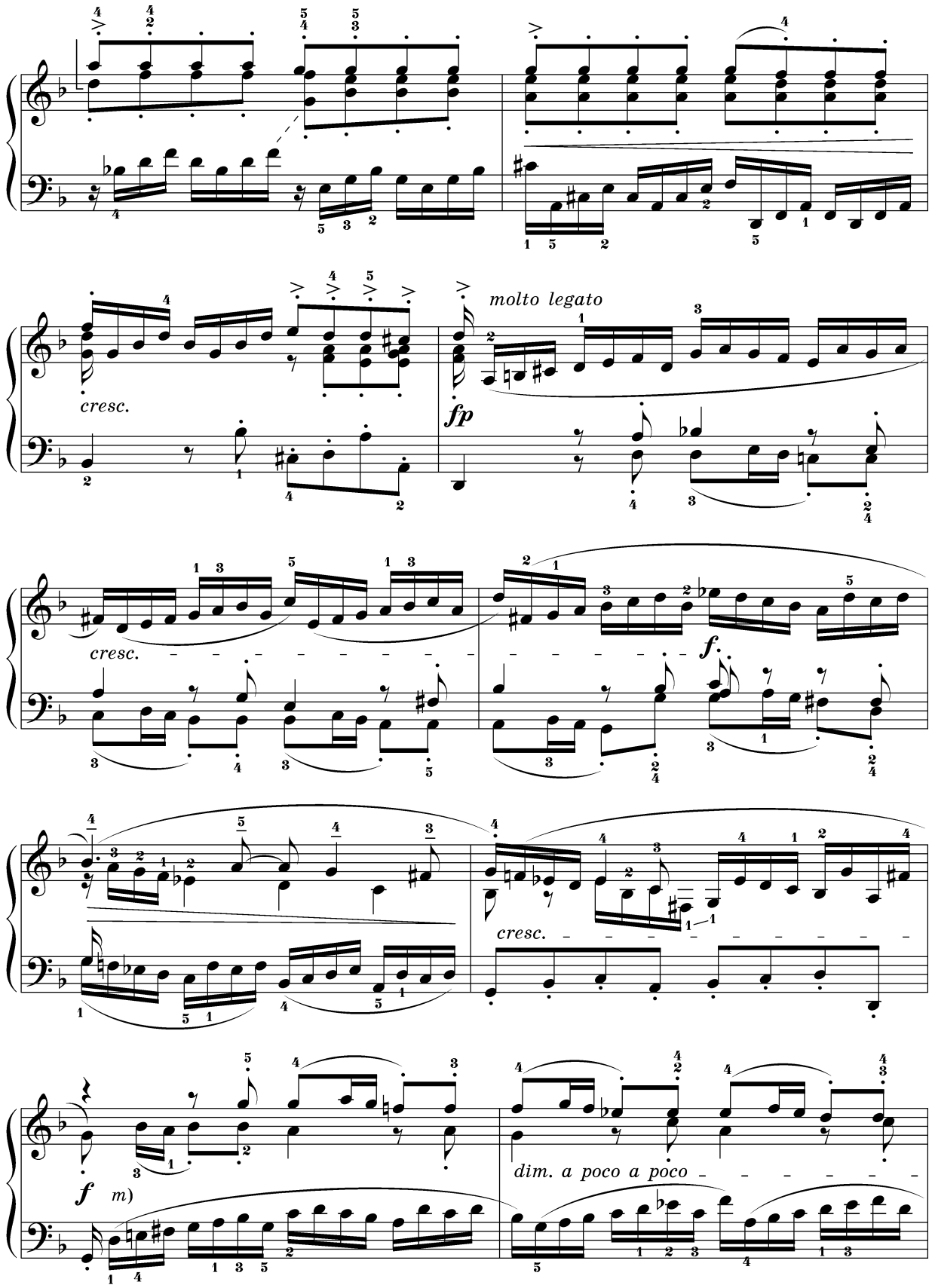
i) Этот пассаж исходит из голоса, сопровождающего контртему. 3-й такт:





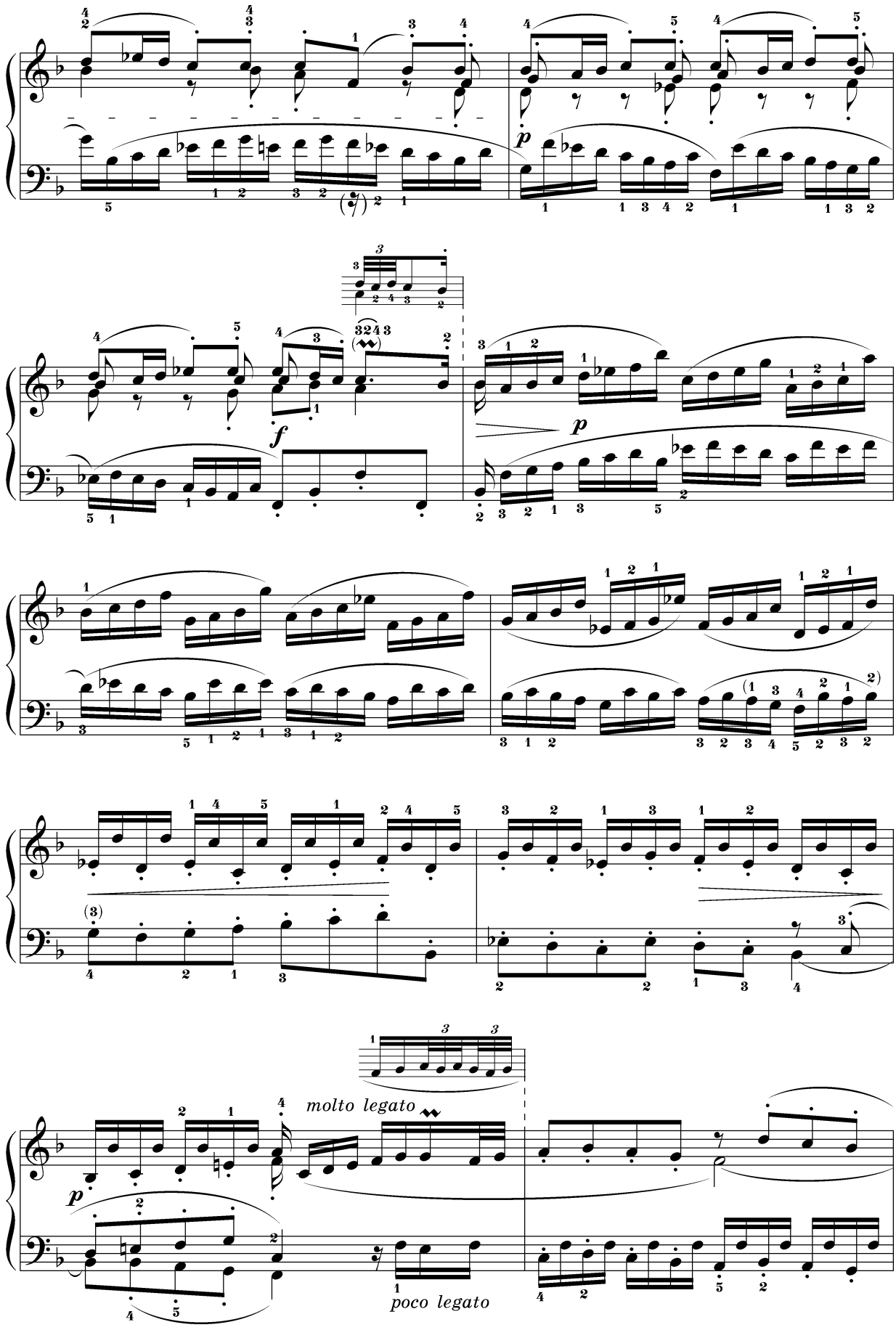
l) A fragment of the Theme by contrary motion.

l) Фрагмент темы в противоположном движении.



m) This progression in the three first bars is similar to the preceding one (bars 60–63), but the parts are inverted.

m) Эта последовательность в первых трех тактах аналогична предшествующей (в тактах 60–63), но голоса даны в инверсии.


molto legato
poco legato